

Russisch für Offiziere

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische
Militärzeitschrift**

Band (Jahr): **129 (1963)**

Heft 6

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Kursleitung: Hptm. I. Tschirky

2. Lektion

Auflösungen zu den Übungen der 1. Lektion

1.1 Übung zu den einfachen Buchstabenabkürzungen

- U1 Infanterie-Zug.
- U2 N ist rechts unten, S links oben, W rechts oben, E links unten. Druckschrift.
- U3 Schützenkompanie 1/60 verschiebt sich motorisiert in genau E-Richtung 2000 Meter.
- U4 Panzer-Bataillon.
- U5 Jahr.
- U6 Бабка/Бабка (Stadtname), Калач/Калач (Stadtname), юг/юг (Süden), Сарпа/Сарпа (Name eines Sees), Сал/Сал (Name eines Flusses), Мала/Мала (Stadtname), Варвара/Варвара (Barbara), табак/табак (Tabak), март/март (März), так/так (so), как/как (wie), там/там (dort), брат/брат (Bruder), раз/раз (Mal), два/два (zwei), флаг/флаг (Flagge), глаз/глаз (Auge), враг/враг (Feind), час/час (Stunde), базар/базар (Markt).
- U7 6А 6. Armee, ebenso 21 А, 57 А, 62 А, 63 А, 64 А: groß geschrieben, Druckschrift.
4 ТА 4. Panzer-Armee, ebenso 1 ТА: groß geschrieben, Druckschrift.
8 ак 8. Armee-Korps, ebenso 11 ак, 17 ак, 51 ак: klein, Handschrift.
14 мк 14. Panzer-Korps, klein, Handschrift.
20 нд (р.) 20. Infanterie-Division (Reserve), ebenso нд-4: klein, Handschrift.
мд-2 2. Panzer-Division, klein, Handschrift.
мд-2 2. motorisierte Division, klein, Handschrift.
сд-5 5. Schützen-Division, klein, Handschrift.
бр = Brigade, z. B. сбр-5 5. Schützenbrigade, мбр-2 2. Panzer-Brigade.
5 мн 5. motorisiertes Regiment, klein, Handschrift.
Ю В Ф Süd-Ost-Front.
Stalingrad: Druckschrift, wichtige Namen groß.
Kalatsch, Kalitwa, Tormosin, Babka, Owrag: Druckschrift, klein.
Wolga, Don, Tschir: Flußnamen, Druckschrift, klein.
на Ростов = nach Rostow, Richtungsangabe, Druckschrift, klein.
3 neue Buchstaben: н = n, о = o, и = i.
мб = Panzer-Bataillon, мб = motorisiertes Bataillon.
- U8 ш = sch (stimmlos), Мас-сhtаб = Maßstab.
км = km (Kilometer).

1.2 Leseübung zu den restlichen russischen Buchstaben

- U9 Урал (Gebirge, trennt Europa und Asien), Пётр (Peter), зех (Werk, Fabrikabteilung), фаза (Phase), радио (Radio), ба́sis (Basis, Grundlage), Но́вгород (Stadt nördlich Moskau), ди́wšija (Division), номер (*Nummer, abgekürzt №!*), а́рмия (Armee), фронт (Front), гарни́зон (Garnison, Besatzung), Фу́рзева (gegenwärtige Kulturministerin der USSR), Ялта (bekannter Badeort auf der Krim), грамм (Gramm), wšwod (Zug), канал (Kanal), пункт (Punkt), бата́лион (Bataillon), шпion (Spion), курс (Kurs, Richtung), за́пад (Westen), За́пад (der Westen, die Westmächte), капита́н (Hauptmann), Тшчб́еhof (berühmter russischer Schriftsteller 1860–1904, z. B. Mušchiki «Bauern»), Чана́т (asiatisches Fürstentum), Аессен (die Stadt Essen in der Ruhr), кило́ (Kilo), а́кшаме́н (Prüfung), мину́с (weniger), плю́с (mehr), а́кипасч (Schiffsbesatzung), кран (Kran, Hahn an einem Gefäß), штáб (Stab), кантон (Kanton), Нью-Йорк (New York), Ягóр (Georg), ша́вод (Fabrik), план (Plan), шанр (franz. genre, Gattung, Stil), пилот (Pilot), шчурнал (Zeitschrift), Кíеф (Kiew, Hauptstadt der Ukraine), Зури́ч (Zürich), ради́ус (Radius), дашча (Landhaus, Sommerhaus, Week-endhaus), полк (Regiment), мюд (Honig), рота (Kompanie), кра́й (Rand, Land). Украина (Ukraine, «Rand»-Land), танк (Panzer), ма́йор (Major), кино́ (Kino), па́ртия (Partei), дом (Haus), индустри́я (Industrie), гóрод (Stadt, in Namen oft zu -grad verkürzt, z. B. Stalingrad), юри́ст (Jurist), Иран (Iran, Persien), о́строф (Insel), Ост (in Zusammensetzungen), Ост-инди́я (Ostindien), парти́зан (Partisan), Иосиф (Josef), Ста́лин (Vorgänger Chruschtschofs), ше́ф (Chef), дата́ (Datum), а́таш (Stockwerk), за́р (Zar), зарство́ (Kaiserreich), шчтши́ (Kohlsuppe), зентр (Zentrum), каша́ (Grützebrei). *Sprichwort*: щи́ и каша́ – пи́ща наша́ шчтши́ и каша́ писчтша́ насча́ («Kohlsuppe und Grützebrei sind unsere Nahrung»), фаб́рика (Fabrik), а́вакуазия́ (Evakuierung), факт (Tatsache), марш (Marsch), Никита́ (Vorname, Verkleinerung von Nikolai-Nikolaus), ка́сарма (Kaserne), у́лица (Stadtstraße), Ка́фкаш́ (Kaukasus), Ира́к (Irak), пра́вда (Wahrheit), Пра́вда (Zeitung der kommunistischen Partei Rußlands), зинк (Zink), Зизерóн (Cicero), карта́ (Karte), марка́ (Marke, Mark), хро́м (Chrom).

1.3 Bemerkungen zur russischen Lautlebre und Schrift (R10)

- мóлакó (Milch), мóлòт (Hammer, davon der Name Молóтоф), дэ́рагóй (lieb, teuer), гóлаwá (Kopf).

Hier werden nochmals alle russischen Buchstaben aufgeführt, und zwar in der richtigen Reihenfolge, in Handschrift (Kleinbuchstaben) und mit den Buchstabennamen. *a a, b bā, v wā, z gā, d dā, e jā, ě jo, ж schā, z šā, u i dwainoje (doppeltes i), ŭ i kratkoje (kurzes i), k ka, l āl, m ām, n ān, o o, p pā, r ār, c ās, t tā, y u, ф āf, x cha, ц zā, ч tschā, ш scha, щ schtscha, ъ jār (hartes Zeichen) ы jerý, ь jer (weiches Zeichen), э ä (umgekehrtes e) ю ju, я ja.*

1.5 *Lehrübung zu Schrift und Aussprache* (aus dem «Roten Stern», 21.7.62)

Russisch Красная Звезда Центральный орган
Aussprache Krásnaja Švježdá Zentralnyj argán
Deutsch Roter Stern Zentrales Organ
министерства обороны СССР.
ministjerstwa əbaróny əs-əs-əs-ər.
des Ministeriums der Verteidigung der UdSSR.

21 июля 1962 г., суббота, № 170.

21 ijúlja 1962 goda, subbóta, nomjer 170.

21. Juli 1962 (Jahr), Samstag, Nummer 170.

Иностранная военная информация. Как
Inastránaja wajénnaja infarmázija. Kak
Ausländische Kriegs-Information. Wie
сообщает агенство АДН, 19 июля
səabschtschajet agienstwo ADN, 19 ijulja
mitteilt die Agentur ADN, am 19. Juli
начались крупные военные учения (манёвры)
natschális krúpnye wajénnye utschénija (manjovry)
begannen große Kriegs-Übungen (Manöver)
американских войск. В учениях
amjerikánskich wóisk. W utschénijach
der amerikanischen Truppen. An den Übungen
принимают участие размещённые в Западном
prinimájut utschástije razmjeschtschónnye f Šápadnom
nehmen teil die stationierten in West-
Берлине американские боевые группы
Berlinje amjerikánskije bəjewýe gruppy
Berlin amerikanischen Kampf-Gruppen
численностью в 1500 человек.
tschísljennostju f 1500 tschelawjék.
im Umfang von 1500 Mann.

Stellen Sie ein Verzeichnis der Fremdwörter in diesem Text auf (z.B. центральный zentralnyj zentral, орган argan Organ, министерства ministjerstwa des Ministeriums).

Stellen Sie ein Verzeichnis der rein russischen Wörter in diesem Text auf (z.B. красная krasnaja roter, звезда švježdá Stern, обороны əbaróny der Verteidigung).

Sie ersehen daraus (und dies ist kein Zufall), daß die Fremdwörter einen hohen Prozentsatz ausmachen.

Das Russische hat keinen Artikel, weder einen bestimmten noch einen unbestimmten.

Die Endungen spielen eine große Rolle in der russischen Sprache, doch lassen wir ihre Behandlung vorläufig noch beiseite.

2.1 *Die Grundzahlwörter von 1 bis 29*

1	один	adín
2	два	dwa
3	три	tri
4	четыре	tschetýrje
5	пять	pjat
6	шесть	schest
7	семь	sjem
8	восемь	wósjem
9	девять	djéwjat
10	десять	djésjat
11	одиннадцать	adínnazat
12	двенадцать	dwjenázat
13	тринадцать	trinázat
14	четырнадцать	tschetýrnazat
15	пятнадцать	pjatnázat
16	шестнадцать	schestnázat
17	семнадцать	sjemnázat
18	восемнадцать	wasjemnázat
19	девятнадцать	djewjatnázat
20	двадцать	dwázat
21	двадцать один	dwázat adín
29	двадцать девять	dwázat djéwjat

2.2 *Bemerkungen zu den Zahlwörtern von 1 bis 29*

Null 0 heißt нуль nulj.

1 hat 3 Formen: один солдат adín saldát = ein Soldat (männlich)
одна рота adná róta = eine Kompanie (weiblich)
одно окно adnó aknó = ein Fenster (sächlich)

2 hat 2 Formen: два часа dwa tschasá = zwei Uhr (männlich/sächlich)
две роты dwje róty = zwei Kompanien (weiblich)

Die Zahlwörter 3–29 sind vorläufig unveränderlich:

три часа tri tschasá = drei Uhr (männlich)

три роты tri róty = drei (weiblich)

Nach den Zahlwörtern 2–4 nehmen Wörter auf Konsonant (männlich) und -o (sächlich) die Endung -a an: два солдата dwa saldáta = zwei Soldaten (von солдат saldát), три взвода tri wšwoda = drei Züge (von взвод wšwod), четыре окна tschetýrje akná = vier Fenster (окно aknó). Dies ist eine Endung des Wesfalls der Einzahl.

Nach den Zahlwörtern 5–20 nehmen Wörter auf Konsonant die Endung -ов (-of) an, Wörter auf -a und -o verlieren ihren Auslaut, z.B. пять офицеров pjat əfizérov 5 Offiziere (von офицер əfizér), десять танков djésjat tánkof 10 Panzer (von танк tank), шесть групп schest grupp 6 Gruppen (von группа группа), восемь рот wósjem rot 8 Kompanien (von рота rota), семь мест sjem mjest 7 Orte (von место mjésto).

Kleine Übersicht über einige Substantivendungen nach Zahlwörtern (-K = konsonantische Endung)

Endung	1	21	2	3	4	22	23	24
-К	-К	-К	-а	-а	-а	-а	-а	-а
-о	-о	-о	-а	-а	-а	-а	-а	-а
-а	-а	-а	(Erklärung später)					

Endung	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
-К	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of	-of
-о	keine Endung															
-а	keine Endung															

Wie man sieht, gilt, was für 1 gilt, auch für 21, weil dort один adín vor dem Substantiv steht, nicht aber für 11 одиннадцать adínnazat, weil hier 1 nur in der Zahl, nicht aber im Zahlwort vor dem Substantiv steht. Ebenso 2/22 gegenüber 12 usw. Also: Bestimmend für die Endung des Substantivs nach Zahlwörtern ist stets das letzte Zahlwort!

11 одиннадцать adínnazat besteht aus adín – na – dzat = 1 auf 10 (dzat ist aus djesjat verkürzt, daher die merkwürdige Schreibung).

2.3 Einfache mathematische Operationen

+ heißt плюс pljus: 5 + 5 = 10 пять плюс пять – десять pjat pljus pjat – djesjat

— heißt минус minus: 10 — 5 = 5 десять минус пять – пять djésjat minus pjat – pjat.

Die Wörter «ist, sind» werden Russisch meist nicht gesetzt, statt dessen steht ein Strich –.

Anstelle von plus pljus steht auch da da (und), anstelle von minus minus auch без bjes (ohne).

Übung zu den Zahlwörtern 1–29

- U10 Was heißt: четыре плюс четыре – восемь, девять минус три – шесть, двадцать да десять – тридцать, сорок без двадцати – двадцать, семь плюс восемь плюс девять плюс пять минус два – двадцать семь.
- U11 Erstellen Sie eine Liste der Verbandsbezeichnungen von Gruppe bis Division aus folgenden Angaben:
Дивизия имéет (hat) три полка, полк имéет три баталиона, баталион имеет три роты, рота имеет три взвода, взвод имеет три группы.

- U12 Füllen Sie folgende Tabelle aus:

deutsch	russisch, 1	2	5	23
Flugzeug ¹	самолёт	самолёта	два	
Hubschrauber ²	автожир		пять	
Person ³	лицо		автожиров	
Sommer ⁴	лётó		двадцать	три лета
Maschine ⁵	машина	машины	две	
Zimmer ⁶	комната			

¹ Flugzeug самолёт samaljót, wörtlich «Selbstflieger», vgl. самовар samawár Selbstkocher.

² Hubschrauber автожир aftaşchír, auch вертолёт wjertaljot «Drehflieger», oder геликоптер gelikóptjer: Der Russe hat kein h und ersetzt es meist durch g: гусар gusár «Husar».

³ Person лицо lizó, auch «Gesicht», «Persönlichkeit», «Fläche», «Vorderseite».

⁴ Sommer лето ljéto, auch «Jahr», siehe später.

⁵ Maschine машина maschina, umgangssprachlich, wie italienisch, auch «Wagen, Auto».

⁶ Zimmer комната kómnata, aus althochdeutsch chemináta, mittellateinisch camináta «mit Kamin ausgestattetes Gemach».

- U13 Erstellen Sie eine Liste der bisher aufgeführten ca. 170 Wörter. Übersetzen Sie:

Die «Wahrheit» ist das Zentralorgan der kommunistischen Partei (коммунистической партии кáммунистíтскогоj pártii) der UdSSR, der «Rote Stern» ist das Zentralorgan des Verteidigungsministeriums. Ein schweizerisches (швейцарский schweizárskij) Regiment hat ca. (около ókolo) 3000 Mann, ein russisches (русский rússkij) ca. 2000 Mann (1000 = тысяча týsjatscha, nach 2–4 тысячи týsjatschi), eine schweizerische (швейцарская schweizárskaja) Division hat ca. 12000 Mann, eine russische (wie heißt das?) ca. 9000 Mann. 3 + 4 = 7. 8 – 5 = 3.

2.4 Einige Zeitbezeichnungen, Präposition в w/f

1 Uhr = час tschas (Stunde, ohne один adín). Um 1 Uhr в час f tschas. Die Präposition в w/f verlangt auf die Frage «wohin?» den Wenfall, der für Sachen gleich dem Werfall ist (gilt nur für Wörter auf Konsonant und -o). «Die Stadt» город, «in die Stadt» в город fgórod (in einem Wort gesprochen). «Das Dorf» село sjeló, «in das Dorf» в село fsjeló. Stundenbezeichnungen erfolgen durch в w/f + Wenfall! который час katóryj tschas «Wie spät ist es?» (wörtlich «welche Stunde»). «Es ist 6 Uhr» шесть часов schest tschasóf. в который час fkatóryj tschas? «Um wieviel Uhr?» (wörtlich in welcher Stunde). «Um 20 Uhr» в двадцать часов f dwázat tschasóf.

Auf die Frage «Wo?» verlangt die Präposition в w/f den Ortsfall, den Präpositiv, der für die meisten Substantive auf -e auslautet, z.B. «In der Stadt» в городе fgórodje, «Im Dorf» в селе fsjeljé.

Übung zu 2.4 Zeitbezeichnungen, Präposition в w/f

- U14 Übersetzen Sie: Атака в десять часов. Фаза № 3 от (von) пяти до (bis) шести часов. В штабе баталиона – шесть офицеров. Шеф баталиона – майор, шеф полка – полковник. Где (wo?) рота? Рота – в селе Н...
- U15 Übersetzen Sie: Am Kongreß nehmen 25 Offiziere teil. In der Werkabteilung der Fabrik (sind) 19 Männer. Der Marsch des Bataillons (geht) in westlicher (западном) Richtung (равнени́и). Dieses (этот) Haus (ist) ein Kino. In Berlin (sind) 4 Besatzungen. Eine Reihe von Tatsachen (sind) die Grundlage des Plans. Nummer 7 (ist) auf (in) Punkt 9. Der Hammer (liegt) im Haus. Die Manöver des Regiments begannen am 10. Januar. Das Landhaus ist das Ziel des Marsches.

3. Konjugation

3.1 «-е»-Konjugation

Militärisch am häufigsten erscheinen die 3. Person Einzahl, die 3. Person Mehrzahl und die Befehlsform Mehrzahl. Одна рота атакует село adná róta atakújet sjeló 1 Кр. greift das Dorf an. Две роты атакуют город dwje róty atakújut gorod 2 Кр. greifen die Stadt an. Лейтенант Кирютин, атакуйте этот лесок! ljeitenant Kirjutin, atakújtje átot ljesók Leutnant Kirjutin, greifen Sie dieses Wäldchen an!

U16 Übersetzen Sie danach: Полковник командует полком. Сержант командирует командиром ab солдата. Два батальона маршируют в западном равнини, пять батальонов маршируют в юго-западном равнини. Танковая дивизия оккупирует кантон Н...

U17 Und auf russisch: Major Glanzef befiehlt eine Schützen- (стрелковым) Bataillon. Drei Züge besetzen die Stadt O... In welcher (в котором) Richtung marschieren die Panzerkompanie? (Sie) marschieren in nordöstlicher (северно-восточном) Richtung.

U18 Setzen Sie die folgenden Sätzchen in die Mehrzahl bzw. Einzahl:
Капитан делает (macht, hält) доклад (Vortrag). Два капитана... Ученик (der Schüler) закрывает (schließt) дверь (Tür). Ученик и (und) ученица (Schülerin)... Врар (Feind)

знает (kennt, weiß) план. Враги́ (pl.) ... Один взвод наступает на (greift an) нашу (unsere) позицию (Stellung). Три ... Русские (die Russen) нападают (überfallen) на наши (unsere) посты (pl.). Швейцарские (die Schweizer) начинают (beginnen) наступление (Angriff) в 5 часов. Швейцарский полк ... Танки (pl.) открывают (öffnen) фронт. Враги́ Враг ... отступают (sich zurückziehen) в восточном равнини.

U19 Ersetzen Sie im Satz von Lt. Kirjutin атакуйте durch ein anderes Tätigkeitswort!

Methodische Hinweise

- Machen Sie, nach Kontrolle Ihrer Lösungen, stets die Rückübersetzung! So erhalten Sie doppelte Übung. Einmal übersetzen ist keinmal übersetzen!
- Nicht weitergehen, bevor man jedes Kapitel, ja jedes Wort beherrscht! Aus dem Wortschatz ein Maximum an Kombinationen herausholen!

Wendungen

спасибо	spasibo «danke»
пожал(уй)ста	gesprochen pašchalsta «bitte» (bei einer Bitte)
Нé за что	nje řa tschto «bitte, pas de quoi» (auf einen Dank hin)

FLUGWAFFE UND FLIEGERABWEHR

Zur Frage der Gefährdung unserer Flugstützpunkte durch Nuklearwaffen

Von Oberst Hermann Geßner

3. Die radioaktive Geländeverseuchung im weiteren Umkreis des Flugplatzes

Ein Argument, welches gegen die Wahrscheinlichkeit eines Einsatzes von Atombomben, insbesondere von großen, angeführt wird, lautet dahin, daß sich ein Angreifer seinen eigenen Vormarsch durch die zu erwartende großräumige Geländeverseuchung selber blockiere.

Eine kritische Betrachtung des Problems führt zu den folgenden Überlegungen:

Maßgebend für das Ausmaß und die Form der Geländeverseuchung sind das Kaliber und die herrschenden Windverhältnisse (Windgeschwindigkeiten); die Lage (Richtung) der Verseuchung ist von den herrschenden Windrichtungen abhängig.

Es ist also einerseits die Ausdehnung der Geländeverseuchung in Abhängigkeit des Kalibers und andererseits die Häufigkeit des Auftretens der verschiedenen Windrichtungen in Rechnung zu setzen, sodann ist zu untersuchen, in welchem Ausmaße der Vormarsch eines Gegners durch die möglichen Verseuchungsanlagen behindert, beziehungsweise verzögert wird.

3.1. Das Ausmaß der Verseuchung

In Bild 4 ist die Ausdehnung der Geländeverseuchung für die Bombenkaliber 1, 10, 20, 100 kt und 1 Mt im Maßstab 1:2 000 000 zur Darstellung gebracht. Eine derartige Darstellung gibt ein

übersichtlicheres Bild als eine Zahlentabelle. Zu diesem Bild muß auf folgendes hingewiesen werden:

a. Die Kurven sind die Isodosen auf «Norm» gerechnet, das heißt auf den Zustand 1 Stunde nach der Explosion, welche sich aus einer später vorgenommenen Messung ergibt, auch für den Fall, daß am betrachteten Punkt der Ausfall 1 Stunde nach der Explosion noch nicht beendet war oder überhaupt noch nicht eingesetzt hatte. Bei der den Kurven zugrunde liegenden Windgeschwindigkeit von 24 km/h beginnt der Ausfall in größeren Distanzen vom Nullpunkt entsprechend später.

b. Die Kurven sind stark idealisiert; in Wirklichkeit werden sie viel unregelmäßiger sein, das heißt unsymmetrisch, gekrümmt, mit eingestreuten Inseln höherer Radioaktivität (sogenannten «hot spots») durchsetzt usw. Bild 5 zeigt eine solche unregelmäßige Verseuchung, welche anlässlich des «Turk»-Testes am 7. März 1955 mit einer 43-kt-Bombe mit Sprenghöhe + 150 m in Nevada festgestellt worden ist.

c. Die in die Bilder eingezeichneten Kartenunterlagen dienen lediglich zur besseren Darstellung der Größenverhältnisse. Die Bilder sprechen für sich und bedürfen zunächst keines weiteren Kommentars.

Die zulässigen Aufenthaltszeiten in den verschiedenen stark radioaktiven Räumen ergeben sich aus Tabelle 1.2.; wir kommen in Ziffer 3.3. darauf zurück.

3.2. Lage und Form der Verseuchung

Es ist klar, daß sich die Verseuchung vom Nullpunkt aus in der zur Zeit nach der Explosion herrschenden Windrichtung erstrecken wird.